



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 174**

1 Αυγούστου 2001

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/3/ΑΣ 366/Μ 5259 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 10ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τουρκικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών. Αθήνα, 15.3.2001.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπόψη:

1) Τις διατάξεις του άρθρου 26 παρ. 2 της Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών Ελλάδας - Τουρκίας που υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 4.4.1970 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 877/1971 Νομοθετικό Διάταγμα (ΦΕΚ Α΄ 117/1971), με τις οποίες συνιστάται Μικτή Ελληνο-Τουρκική Επιτροπή Οδικών Μεταφορών.

2) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, εκ της εφαρμογής του οποίου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη.

3) Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Νόμου 1558/85 Α΄ 137 που προστέθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/92 Α΄ 154 και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παραγρ. 2α του Νόμου 2469/97 Α΄ 38, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 10ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τουρκικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών που υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 15.3.2001 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

PROTOCOL
OF THE 10th MEETING OF THE GREEK-TURKISH
JOINT TRANSPORT COMMITTEE
Ankara, 14-15 March 2001

The 10th Meeting of the Greek-Turkish Joint Transport Committee was held in Ankara on 14-15 March 2001.

The lists of the Greek and the Turkish Delegations are attached as Annex I and II to this Protocol.

The two sides agreed on the following agenda:

1. The development of the road transport and exchange of statistical information.
2. Goods transport.
3. Passenger transport
4. Other matters

1. Exchange of information:

The two Sides exchanged information and views regarding international goods and passenger transport between their countries.

It was gladly recorded that there wasn't any serious problem in the fields of passenger and goods transport.

2. Goods Transport

The two Sides presented information regarding the needs of the road transport operators of both countries on transport between and through the two countries.

Both Sides agreed on the fact that the exchanged permits should be valid until the 31st January of the forthcoming year.

Two Sides agreed on the liberalization of the international transport according to the Memorandum of Understanding signed within the structure of the South European Cooperation Initiative (SECI), rankly. To this purpose, they decided to increase the quotas of goods transport permits totally to 30000 valid for both bilateral and transit transports, 4000 which is free of charge, for the year 2001.

Two Sides agreed on the matter that the permit quotas should be unlimited and exempted from the charges after providing the required coordination with the relevant competent authorities and getting their positive views.

The Greek Side asked the Turkish Side to prevent any kind of interference of mediators/agents during the process of loading Turkish cargo on a Greek truck for bilateral transport as it is time-consuming and increases the costs.

The Turkish Side informed the Greek Side that there was no provision in the regulation allowing any mediators/agents to interfere the above mentioned loading process. The Turkish Side committed to inform the rel-

evant authorities in order to eliminate the existing problem.

The Greek Side asked the Turkish Side to eliminate the control document (Carnet de Passage) while passing the Turkish border.

The Turkish Side informed the Greek Side that the control documents (carnet de passage) were replaced with new ones with the aim of monitoring only.

Based on the spirit of mutual understanding, the Greek Side asked the Turkish Side to contact the Turkish competent authorities in order to provide the Greek transport operators with these documents free of charge.

The Turkish Side committed to remove the costs after having contacted with the relevant competent authorities.

Two Sides agreed on warning their Custom Authorities to make the border crossing points of Ipsala/Kipi open for 24 hours for the vehicles transporting goods.

Both Sides engaged to provide for the required initiatives at their Ministries of Agriculture to ensure continuous vet control for the perishable goods while being passed from the border crossing points.

3. Passenger Transport

Both Sides declared that there wasn't any serious problem regarding regular, shuttle and occasional passenger transports between the two countries and expressed their gratitude of the level achieved for the passenger transport.

The Greek Side informed the Turkish Side about of the regime change of giving regular line permits to countries outside E.U. that will be put in force from the year 2001.

The Greek Side informed the Turkish Side about the problems arising from regular transit transport through Greece. The Turkish Side committed to inform the Greek Side for each regular transit road transport that will be carried out through Greece and to make the Turkish operators obey the routes and arrival points mentioned in the agreements signed by the companies and not to pick up or drop passengers, inside the terrritory of Greece.

Turkish Side expressed that the required sanction would be applied in case the infringements by the Turkish companies are identified and declared regarding this issue.

Greek Side expressed that the vehicles carrying passengers with ASOR permits were asked to present the complete ASOR carnet in spite of the fact that according to the ASOR Agreement they were obliged to have just a certain page of the above mentioned carnet and requested a solution needed for this matter.

Turkish Side said that the necessary orders would be given to the relevant competent authorities regarding the mentioned matter.

4. Other matters

The Meeting took place in a manner of mutual understanding and a friendly atmosphere.

The Greek Side invited the Turkish Side to Greece for the next session of the Joint Committee. The date of the session will be determined through diplomatic channels in advance.

This Protocol was done on the 15th March 2001 in two original copies in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GREECE Ioannis RIZOMILIOTIS	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY Nusret POLATPOSOFLU

THE LIST OF GREEK DELEGATION

Ioannis Rizomiliotis:	Deputy General Director Ministry of Transport and Communications
Vasilios Kalivokas:	Director Commercial Transport Division Ministry of Transport and Communications
Argiro Neamonitaki:	Official Commercial Transport Department Ministry of Transport and Communications
Leonidas Mavrommatakis:	Official Passenger Transport Department Ministry of Transport and Communications
Panagiotis Nicolaras:	President Helenic Federation of international Road Transport

THE LIST OF TURKISH DELEGATION

Nusret Polatposoflu:	Deputy General Director General Directorate of Road Transport Ministry of Transport (Head of Delegation)
Cemal Kilicli:	Head of Department General Directorate of Road Transport Ministry of Transport
Hayri Hayret Yalav:	Head of Department Ministry of Foreign Affairs
Aysegul Barkcin:	Head of Department Undersecretariat for Foreign Trade

---

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 10ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΤΟΥΡΚΙΚΗΣ
ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
Άγκυρα, 14 - 15 Μαρτίου 2001

Η 10η Σύνοδος της Ελληνοτουρκικής Μικτής Επιτροπής Μεταφορών διεξήχθη στην Άγκυρα στις 14 - 15 Μαρτίου 2001.

Οι κατάλογοι των μελών της Ελληνικής και της Τουρκικής Αντιπροσωπείας επισυνάπτονται ως Παραρτήματα I και II του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν την εξής ημερήσια διάταξη:

1. Ανάπτυξη των οδικών μεταφορών και ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων.
2. Μεταφορές εμπορευμάτων.
3. Μεταφορές επιβατών.
4. Άλλα θέματα.

1. Ανταλλαγή πληροφοριών:

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες και απόψεις σχετικά με τις διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των δύο χωρών.

Καταγράφηκε με ικανοποίηση ότι δεν υπάρχει κανένα σοβαρό πρόβλημα στον τομέα των μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων.

2. Μεταφορές εμπορευμάτων.

Οι δύο πλευρές παρουσίασαν πληροφορίες σχετικά με τις ανάγκες των οδικών μεταφορέων των δύο χωρών στις μεταφορές μεταξύ και μέσω των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ισχύσουν οι ανταλλαγείσες άδειες μέχρι τις 31 Ιανουαρίου του ερχόμενου έτους.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν για την απελευθέρωση των διεθνών οδικών μεταφορών σύμφωνα με το Μνημόνιο Συνεννόησης που υπεγράφη στο πλαίσιο της Πρωτοβουλίας Συνεργασίας της Νοτιανατολικής Ευρώπης. Για το σκοπό αυτό, συμφώνησαν να αυξήσουν τις ποσοστώσεις των αδειών μεταφοράς εμπορευμάτων σε 30.000 συνολικά, που θα ισχύουν τόσο για διμερείς μεταφορές όσο και

για διαμετακομιστικές μεταφορές, 4.000 από τις οποίες θα είναι δωρεάν, για το έτος 2001.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι οι ποσοστώσεις αδειών πρέπει να είναι απεριόριστες και χωρίς χρέωση, αφού επιτευχθεί ο απαιτούμενος συντονισμός των αρμοδίων αρχών και ληφθεί η συγκατάθεσή τους.

Η ελληνική πλευρά ζήτησε από την τουρκική πλευρά να εμποδίσει κάθε παρέμβαση μεσολαβητών / μεσαζόντων στη διαδικασία φόρτωσης τουρκικών φορτίων σε ελληνικά φορτηγά για διμερείς μεταφορές, καθώς αυτό είναι χρονοβόρο και αυξάνει τα έξοδα.

Η τουρκική πλευρά ενημέρωσε την ελληνική πλευρά ότι δεν υπάρχει καμία διάταξη στον κανονισμό που να επιτρέπει τη μεσολάβηση οποιωνδήποτε μεσολαβητών / μεσαζόντων στην προαναφερθείσα διαδικασία φόρτωσης. Η τουρκική πλευρά δεσμεύθηκε να ενημερώσει τις αρμόδιες αρχές προκειμένου να εξαλείψουν το υφιστάμενο πρόβλημα.

Η ελληνική πλευρά ζήτησε από την τουρκική πλευρά να καταργήσει το έγγραφο ελέγχου (carnet de passage) κατά τη διέλευση των τουρκικών συνόρων.

Η τουρκική πλευρά ενημέρωσε την ελληνική πλευρά ότι τα έγγραφα ελέγχου (carnet de passage) αντικαταστάθηκαν με νέα για λόγους παρακολούθησης μόνο.

Βάσει του πνεύματος αλληλοκατανόησης, η ελληνική πλευρά ζήτησε από την τουρκική πλευρά να επικοινωνήσει με τις αρμόδιες τουρκικές αρχές προκειμένου να παρέχουν αυτά τα έγγραφα δωρεάν στους έλληνες μεταφορείς.

Η τουρκική πλευρά δεσμεύθηκε να καταργήσει τη σχετική χρέωση αφού συνεννοηθεί με τις αρμόδιες αρχές.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ειδοποιήσουν τις τελωνειακές αρχές τους να έχουν τις συνοριακές διαβάσεις Ίψαλα / Κήπων ανοικτές όλο το 24ωρο για οχήματα που μεταφέρουν εμπορεύματα.

Οι δύο πλευρές δεσμεύθηκαν για τη λήψη πρωτοβουλιών από τα Υπουργεία Γεωργίας τους ώστε να διεξάγονται συνεχείς κτηνιατρικοί και υγειονομικοί έλεγχοι των ευπαθών εμπορευμάτων κατά τη διέλευσή τους από τις συνοριακές διαβάσεις.

3. Μεταφορές επιβατών

Οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι δεν υπάρχει κανένα σοβαρό πρόβλημα σχετικά με τις τακτικές και περιστασιακές μεταφορές επιβατών μεταξύ των δύο χωρών και εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το επιτευχθέν επίπεδο μεταφορών επιβατών.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την τουρκική σχετικά με την αλλαγή καθεστώτος χορήγησης αδειών τακτικών γραμμών σε χώρες εκτός Ε.Ε., το οποίο θα τεθεί σε ισχύ από το έτος 2001.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την τουρκική πλευρά σχετικά με τα προβλήματα που προκύπτουν κατά τις τακτικές διαμετακομιστικές μεταφορές μέσω Ελλάδας. Η τουρκική πλευρά δεσμεύθηκε να ενημερώνει την ελληνική πλευρά για κάθε τακτική διαμετακομιστική μεταφορά που θα εκτελείται μέσω Ελλάδας και να υποχρεώνει τους τούρκους μεταφορείς να τηρούν τα δρομολόγια και τα σημεία άφιξης που αναφέρονται στις συμφωνίες που υπογράφονται από τις εταιρίες και να μην παίρνουν επιβάτες καθ' οδόν σε ελληνικό έδαφος.

Η τουρκική πλευρά δήλωσε ότι θα επιβάλλονται οι κατάλληλες κυρώσεις σε περίπτωση που διαπιστωθούν και δηλωθούν παραβάσεις από τουρκικές εταιρίες στον τομέα αυτό.

Η ελληνική πλευρά ανέφερε ότι έχει ζητηθεί από οχήματα που μετέφεραν επιβάτες με άδειες ASOR να επιδείξουν ολόκληρο το βιβλιάριο ASOR παρά το γεγονός ότι, σύμφωνα με τη Συμφωνία ASOR, ήταν υποχρεωμένοι να έχουν μόνο μία συγκεκριμένη σελίδα του βιβλιαρίου αυτού, και ζήτησε να δοθεί λύση στο θέμα αυτό.

Η τουρκική πλευρά δήλωσε ότι θα δοθούν οι κατάλληλες διαταγές στις αρμόδιες αρχές σχετικά με το προαναφερθέν θέμα.

4. Άλλα θέματα

Η σύνοδος διεξήχθη σε πνεύμα αλληλοκατανόησης και σε φιλική ατμόσφαιρα.

Η ελληνική πλευρά κάλεσε την τουρκική πλευρά στην Ελλάδα για την επόμενη συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής. Η ημερομηνία της συνεδρίασης θα καθορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Το παρόν πρωτόκολλο υπεγράφη στις 15 Μαρτίου 2001 σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΙΖΟΜΗΛΙΩΤΗΣ	ΝΟΥΣΡΕΤ ΠΟΛΑΤΠΟΣΟΦΛΟΥ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

- Ιωάννης Ριζομηλιώτης:	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
- Βασίλειος Καλιβωκάς:	Διευθυντής της Διεύθυνσης Εμπορικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
- Αργυρώ Νεαμονιτάκη:	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Εμπορικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
- Λεωνίδας Μαυροματάκης:	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
- Παναγιώτης Νικολαράς:	Πρόεδρος της Ελληνικής Ομοσπονδίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

- Νουσρέτ Πολατπόσοφλου:	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής της Γενικής Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
- Τζεμάλ Κιλιτσλί:	Τμηματάρχης της Γενικής Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών
- Χαϊρί Χαϊρέτ Γιαλάβ:	Τμηματάρχης του Υπουργείου Εξωτερικών
- Αϊσεγκιούλ Μπαρκτσίν:	Τμηματάρχης του Υφυπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/5/ΑΣ 551/Μ 5269 (2)

Ανακοίνωση που αφορά το Πρωτόκολλο συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης. Σεράγεβο, 10.5. 2001.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ο Υπουργός Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 10 Μαΐου

2001 υπεγράφη στο Σαράγεβο Πρωτόκολλο συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 2 Ιουλίου 2001

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

PROTOCOL
ON COOPERATION BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina (hereinafter referred to as «the Parties»),

desiring to contribute to strengthening the relations and developing new forms of cooperation between the two countries, bearing in mind their respective international commitments, have agreed as follows:

Article 1

The Foreign Ministers of the two countries shall meet annually. Meetings may also be held between Secretaries of State, Secretaries Generals, heads of departments and experts of both Parties. Working groups may be established.

Article 2

The competent officials of both Parties, may hold consultations on bilateral relations and on international issues of interest to both Parties, as appropriate, with particular attention to the following areas:

a) issues of expanding and enhancing bilateral political, economic, scientific and cultural cooperation;

b) issues of mutual cooperation in the context of European security and integration processes, including European regional schemes;

c) global issues and overall development of international relations;

d) other issues of mutual interest.

Article 3

Greek and BiH diplomatic missions in the third countries and to the united Nations, the Council of Europe and other international organizations as well as the Parties relegations to the fora of the Organization of Security and Cooperation in Europe shall widen and strengthen their relations and exchanges of information.

Article 4

This Protocol will take effect on the day of its signing and shall remain valid for a period of three years. It shall be considered as automatically renewed for consecutive periods of two years unless terminated by one of the Parties with three months notice before expiry of any given period.

Done in Sarajevo, on the 10th of May 2001, in two copies in the English language.

For the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic	For the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina.
Ambassador George Savvaides	Ivica Misic
Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic	Deputy Minister of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ - ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης (στο εξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη»),

Επιθυμώντας να συμβάλουν στη σύσφιξη των σχέσεων και την ανάπτυξη νέων μορφών συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, έχοντας υπόψη τις οικείες διεθνείς υποχρεώσεις τους, συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Οι Υπουργοί Εξωτερικών των δύο χωρών θα συναντούνται κάθε έτος. Επίσης, μπορούν να γίνονται συναντήσεις μεταξύ υφυπουργών, γενικών γραμματέων, προϊσταμένων τμημάτων και εμπειρογνωμόνων των δύο Μερών. Μπορούν να συγκροτούνται ομάδες εργασίας.

Άρθρο 2

Οι αρμόδιοι αξιωματούχοι των δύο Μερών μπορούν να διεξάγουν διαβουλεύσεις σχετικά με τις διμερείς σχέσεις και διεθνή θέματα ενδιαφέροντος των δύο Μερών, ανάλογα με την περίπτωση, με ιδιαίτερη έμφαση στους εξής τομείς:

α) θέματα επέκτασης και ενίσχυσης της διμερούς πολιτικής, οικονομικής, επιστημονικής και πολιτιστικής συνεργασίας

β) θέματα αμοιβαίας συνεργασίας στο πλαίσιο των διαδικασιών ευρωπαϊκής ασφάλειας και ολοκλήρωσης, συμπεριλαμβανομένων των ευρωπαϊκών περιφερειακών προγραμμάτων

γ) παγκόσμια θέματα και τη συνολική εξέλιξη των διεθνών σχέσεων

δ) άλλα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 3

Οι διπλωματικές αποστολές της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης σε τρίτες χώρες και στα Ηνωμένα Έθνη, στο Συμβούλιο της Ευρώπης και άλλους διεθνείς οργανισμούς, καθώς και οι αντιπροσωπείες των Μερών στα φόρουμ του Οργανισμού για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη θα διευρύνουν και θα ενισχύουν τις σχέσεις τους και την ανταλλαγή πληροφοριών.

Άρθρο 4

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο τριών ετών. Θα θεωρείται αυτομάτως ανανεωθέν για διαδοχικές περιόδους δύο ετών, εκτός αν καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη μέσω της αποστολής ειδοποίησης τρεις μήνες πριν από τη λήξη κάθε δεδομένης περιόδου.

Έγινε στο Σεράγεβο στις 10 Μαΐου 2001, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Πρεσβευτής Γεώργιος Σαββαΐδης	Ίβιτσα Μίσιτς
Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας	Υφυπουργός Εξωτερικών της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης